

Shen Beihai Senior Editor

沈北海 主 编

MALAYSIA

马来西亚

The Cultures of Ten ASEAN Countries

东盟十国文化丛书

The Symphony of the Tropical Rainforest

热带雨林的交响

by Li Jinlan

李金兰 著

Guangxi Nationality Publishing House

广西民族出版社



东盟十国文化丛书

沈北海 主编 崔智友 副主编

马来西亚

热带雨林的交响

唐正柱 执行主编
李金兰 著



广西民族出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

马来西亚·热带雨林的交响 / 李金兰著. — 南宁: 广西民族出版社, 2006. 10

(东盟十国文化丛书 / 沈北海主编)

ISBN 7-5363-5195-X

I. 马... II. 李... III. 文化史—马来西亚
IV. K338. 03

中国版本图书馆CIP数据核字 (2006) 第118126号

东盟十国文化丛书

MALAIXIYA · REDAI YULIN DE JIAOXIANG

马来西亚·热带雨林的交响

主 编: 沈北海
副 主 编: 崔智友
执 行 主 编: 唐正柱
著 者: 李金兰
出 版 人: 韦家武
终 审: 方 铁 朱俊杰
总 策 划: 韦家武
策 划: 方 铁 周克依
文字总编辑: 黄启洲 隆海人
美术总编辑: 朱俊杰
特 约 编 辑: 严风华
英 文 翻 译: 黄忠电
责 任 编 辑: 隆海人
美 术 编 辑: 林武圣
装 帧 设 计: 田其斌
制 作: 佳来美来
责 任 校 对: 陆玉莲 黄一清
责 任 印 制: 姜为民
出 版 发 行: 广西民族出版社

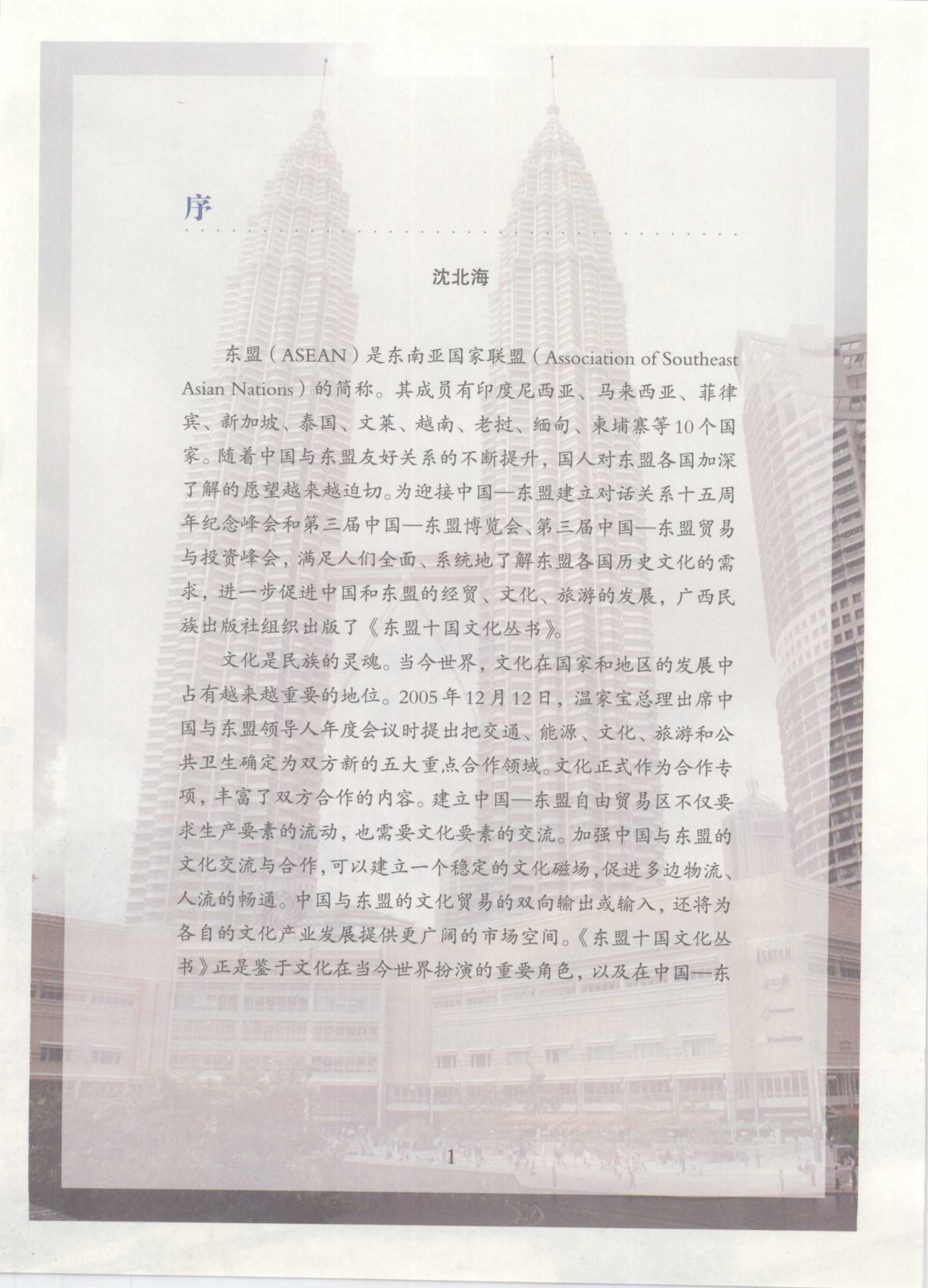
地址: 南宁市桂春路3号 邮政编码: 530028

发行电话: (0771) 5523216 5523226 传 真: (0771) 5523246

E-mail: CR@gxmzbook.cn

印 刷: 深圳华新彩印制版有限公司
规 格: 787 mm × 960 mm 1/16
印 张: 10
字 数: 180 千
版 次: 2006 年 10 月第 1 版
印 次: 2006 年 10 月第 1 次印刷
书 号: ISBN 7-5363-5195-X/Z · 580
定 价: 36.00 元

版权所有 侵权必究 (如发现印装质量问题, 请与厂家联系调换)

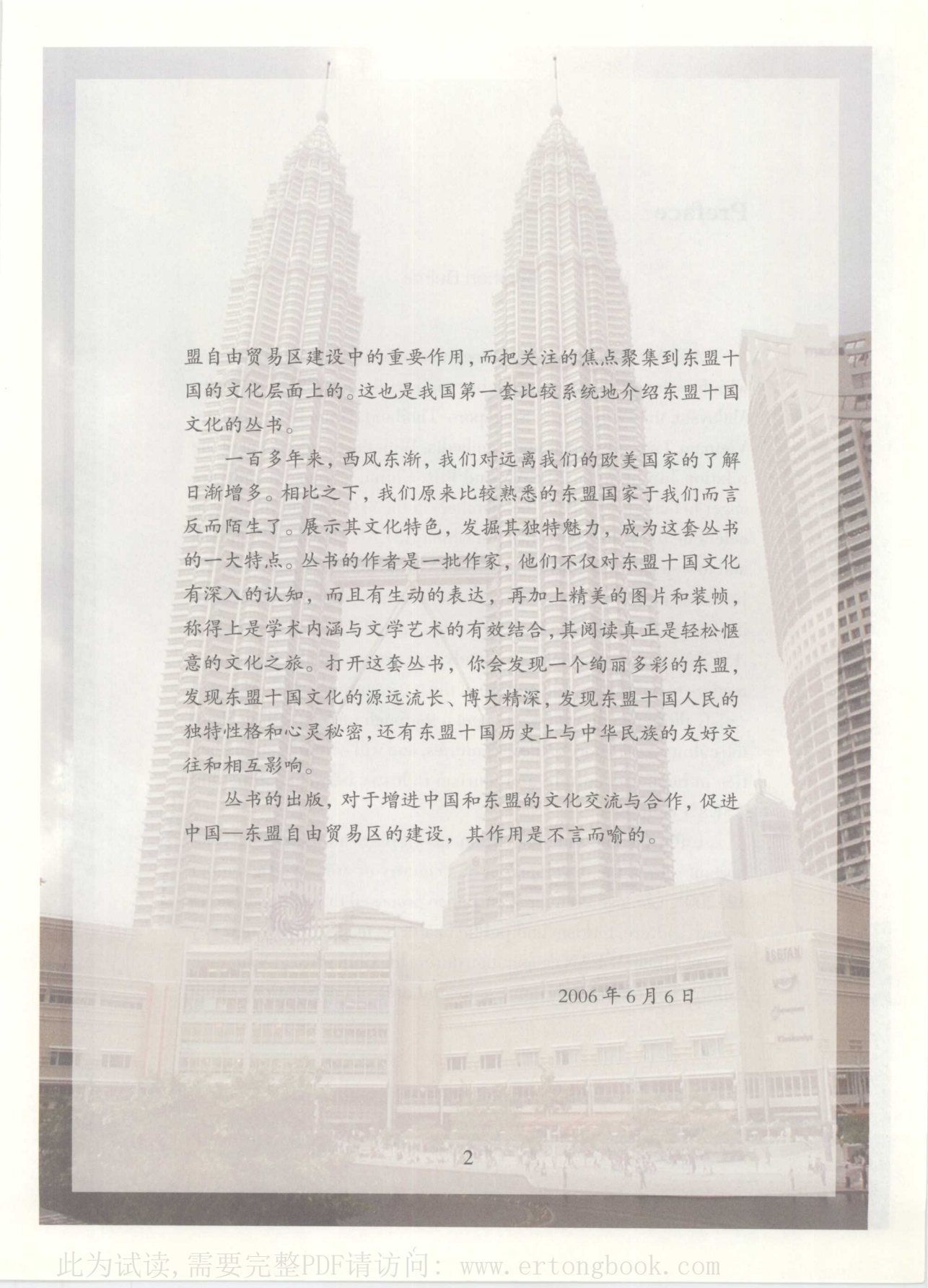


序

沈北海

东盟（ASEAN）是东南亚国家联盟（Association of Southeast Asian Nations）的简称。其成员有印度尼西亚、马来西亚、菲律宾、新加坡、泰国、文莱、越南、老挝、缅甸、柬埔寨等10个国家。随着中国与东盟友好关系的不断提升，国人对东盟各国加深了解的愿望越来越迫切。为迎接中国—东盟建立对话关系十五周年纪念峰会和第三届中国—东盟博览会、第三届中国—东盟贸易与投资峰会，满足人们全面、系统地了解东盟各国历史文化的需求，进一步促进中国和东盟的经贸、文化、旅游的发展，广西民族出版社组织出版了《东盟十国文化丛书》。

文化是民族的灵魂。当今世界，文化在国家和地区的发展中占有越来越重要的地位。2005年12月12日，温家宝总理出席中国与东盟领导人年度会议时提出把交通、能源、文化、旅游和公共卫生确定为双方新的五大重点合作领域。文化正式作为合作专项，丰富了双方合作的内容。建立中国—东盟自由贸易区不仅要求生产要素的流动，也需要文化要素的交流。加强中国与东盟的文化交流与合作，可以建立一个稳定的文化磁场，促进多边物流、人流的畅通。中国与东盟的文化贸易的双向输出或输入，还将为各自的文化产业发展提供更广阔的市场空间。《东盟十国文化丛书》正是鉴于文化在当今世界扮演的重要角色，以及在中国—东

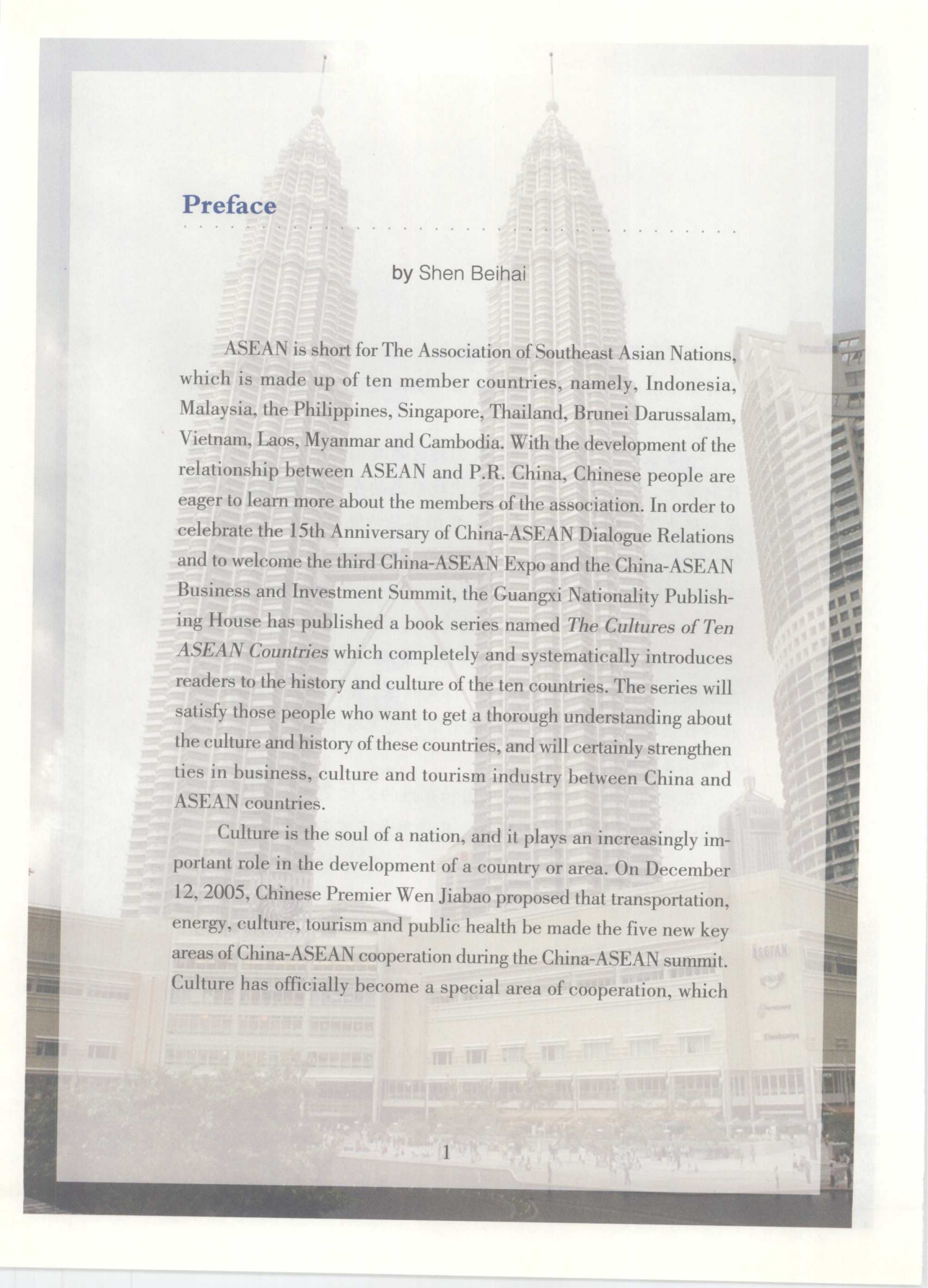


盟自由贸易区建设中的重要作用,而把关注的焦点聚集到东盟十国的文化层面上的。这也是我国第一套比较系统地介绍东盟十国文化的丛书。

一百多年来,西风东渐,我们对远离我们的欧美国家的了解日渐增多。相比之下,我们原来比较熟悉的东盟国家于我们而言反而陌生了。展示其文化特色,发掘其独特魅力,成为这套丛书的一大特点。丛书的作者是一批作家,他们不仅对东盟十国文化有深入的认知,而且有生动的表达,再加上精美的图片和装帧,称得上是学术内涵与文学艺术的有效结合,其阅读真正是轻松惬意的文化之旅。打开这套丛书,你会发现一个绚丽多彩的东盟,发现东盟十国文化的源远流长、博大精深,发现东盟十国人民的独特性格和心灵秘密,还有东盟十国历史上与中华民族的友好交往和相互影响。

丛书的出版,对于增进中国和东盟的文化交流与合作,促进中国—东盟自由贸易区的建设,其作用是不言而喻的。

2006年6月6日

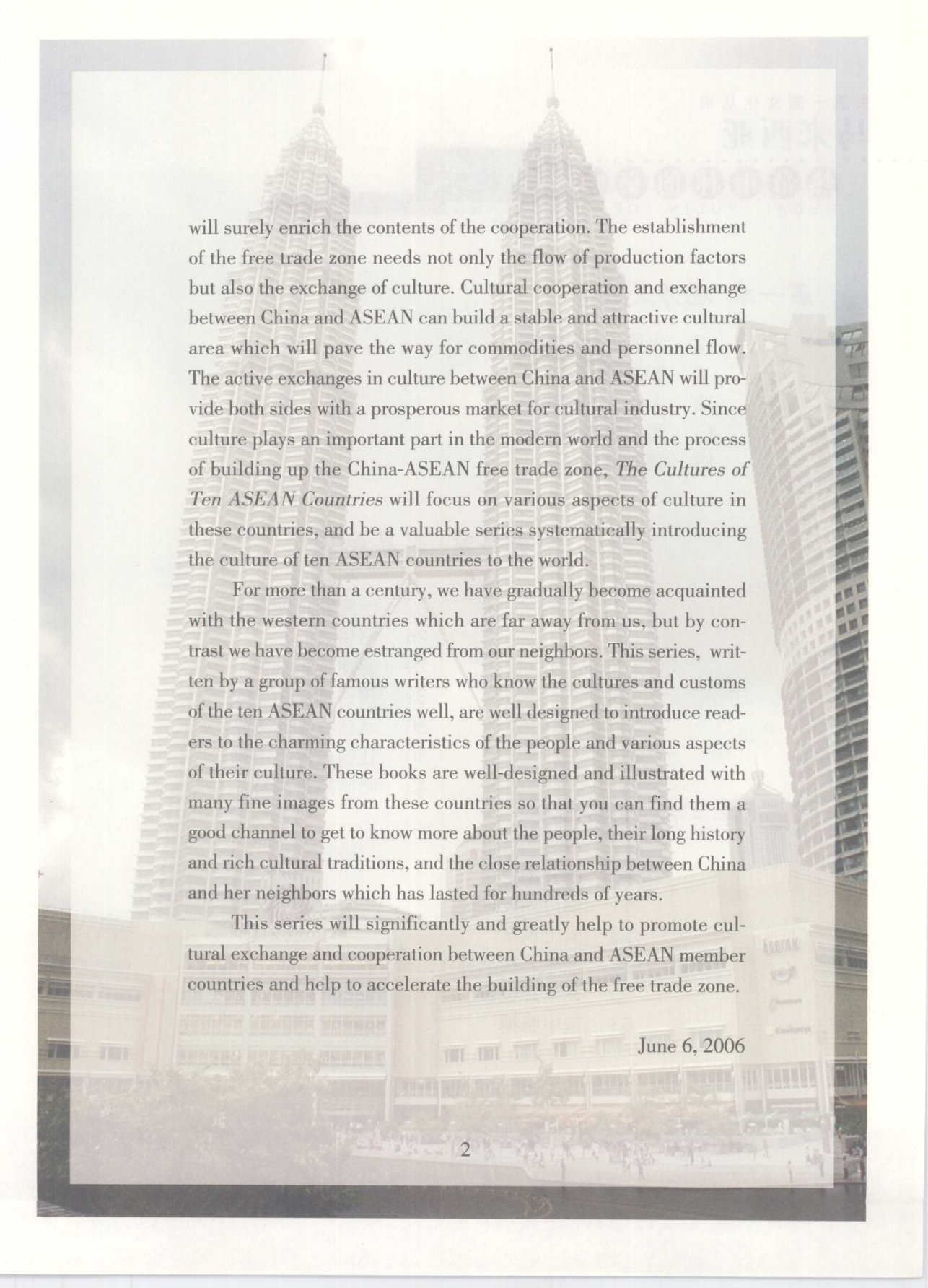


Preface

by Shen Beihai

ASEAN is short for The Association of Southeast Asian Nations, which is made up of ten member countries, namely, Indonesia, Malaysia, the Philippines, Singapore, Thailand, Brunei Darussalam, Vietnam, Laos, Myanmar and Cambodia. With the development of the relationship between ASEAN and P.R. China, Chinese people are eager to learn more about the members of the association. In order to celebrate the 15th Anniversary of China-ASEAN Dialogue Relations and to welcome the third China-ASEAN Expo and the China-ASEAN Business and Investment Summit, the Guangxi Nationality Publishing House has published a book series named *The Cultures of Ten ASEAN Countries* which completely and systematically introduces readers to the history and culture of the ten countries. The series will satisfy those people who want to get a thorough understanding about the culture and history of these countries, and will certainly strengthen ties in business, culture and tourism industry between China and ASEAN countries.

Culture is the soul of a nation, and it plays an increasingly important role in the development of a country or area. On December 12, 2005, Chinese Premier Wen Jiabao proposed that transportation, energy, culture, tourism and public health be made the five new key areas of China-ASEAN cooperation during the China-ASEAN summit. Culture has officially become a special area of cooperation, which



will surely enrich the contents of the cooperation. The establishment of the free trade zone needs not only the flow of production factors but also the exchange of culture. Cultural cooperation and exchange between China and ASEAN can build a stable and attractive cultural area which will pave the way for commodities and personnel flow. The active exchanges in culture between China and ASEAN will provide both sides with a prosperous market for cultural industry. Since culture plays an important part in the modern world and the process of building up the China-ASEAN free trade zone, *The Cultures of Ten ASEAN Countries* will focus on various aspects of culture in these countries, and be a valuable series systematically introducing the culture of ten ASEAN countries to the world.

For more than a century, we have gradually become acquainted with the western countries which are far away from us, but by contrast we have become estranged from our neighbors. This series, written by a group of famous writers who know the cultures and customs of the ten ASEAN countries well, are well designed to introduce readers to the charming characteristics of the people and various aspects of their culture. These books are well-designed and illustrated with many fine images from these countries so that you can find them a good channel to get to know more about the people, their long history and rich cultural traditions, and the close relationship between China and her neighbors which has lasted for hundreds of years.

This series will significantly and greatly help to promote cultural exchange and cooperation between China and ASEAN member countries and help to accelerate the building of the free trade zone.

June 6, 2006

第一章 魅力天成

- 2 大蓝大绿的国度
- 6 岁月的印记
- 12 大红花开别样艳
- 15 国王轮流当皇帝
- 18 惜取美名

第二章 岁月如歌

- 22 一弯新月迎开斋
- 25 浴佛沐心
- 29 感谢或者忏悔
- 32 愿谷神保佑丰收
- 36 水让我如此美丽
- 40 让快乐停不下来
- 43 唱响热带雨林

第三章 其风也厚

- 48 洞并不空
- 51 剑刃如波
- 53 爱上风筝
- 56 像犀鸟在丛林飞
- 60 离不开铜锣
- 63 鼓中脉搏

第四章 继续记忆

- 67 礼仪之美
- 70 坐到婚座上
- 74 爱，与生俱来
- 77 总理的门户也开放
- 80 在森林里漂泊
- 84 敦陈祯禄街
- 89 “狮子”的美髯与“公主”的长发

第五章 寻常事，非常美

- 92 无处不享食福
- 96 把茶拉长了喝
- 99 肉骨与茶相遇
- 102 等到榴莲落
- 106 风吹百叶窗
- 110 头饰不简单
- 112 拖鞋也优雅

第六章 雁舞白沙

- 116 吉隆坡气息
- 123 一座山一本书
- 128 玩转云顶
- 131 黄金也是绿色的
- 134 第四种稀有金属
- 137 与人类九分相似
- 140 蝴蝶美得纯粹
- 143 平步坦途

编后语
后记

Chapter One The Charm of Malaysia

- 2 Geography of Malaysia — Blue Sea and Green Rainforest
- 6 The History of Malaysia
- 12 The Beauty of the Bunga Raya
- 15 Take Turns to Be the Emperor
- 18 Titles and Honors

Chapter Two Time Flies Like a Song

- 22 The Feast of Fast Breaking
- 25 The Celebration of the Vesak Day
- 29 The Celebration of Thaipusam
- 32 The Celebration of Dayak — the Harvest Festival
- 36 Water Makes Me so Beautiful and Happy
- 40 The Great Joy of Playing Peg-top
- 43 The Music of the Rainforest — Rainforest World Music Festival

Chapter Three The Profound Culture

- 48 The Magic World in the Caves
- 51 The Knight Sword — a Symbol of Great Honor
- 53 The Love of Kite
- 56 Dancing Like as a Hornbill Flying in the Jungle
- 60 The Gong
- 63 The Drum

Chapter Four Traditions and Customs

- 67 The Elegance of Etiquette
- 70 Wedding Ceremony
- 74 Born with Love
- 77 The Open Door Practice
- 80 The Tribe in the Forest
- 84 The History of Jalan Tun Tan Cheng Lock
- 89 The Beauty of Long Beard and Hair

Chapter Five The Beauty of Details

- 92 The Heaven of Cate
- 96 The Teh Tarik (Pulled Tea)
- 99 Bak Kut The — “Meat Bone Tea”
- 102 The Ripe Durian Will Fall by Itself
- 106 The Window Blind — the Feature of the Buildings
- 110 The Ceremonial Headwear
- 112 The Elegant Slippers

Chapter Six A Resourceful Land

- 116 The Impression of Kuala Lumpur
- 123 Kinabalu — Mysterious Mountains
- 128 A Pleasant Journey to Genting Highlands
- 131 Green Gold — Rainforest
- 134 The Fourth Rare Metal — Tin
- 137 The Ape
- 140 Attractive Butterflies
- 143 The Convenient Transportation

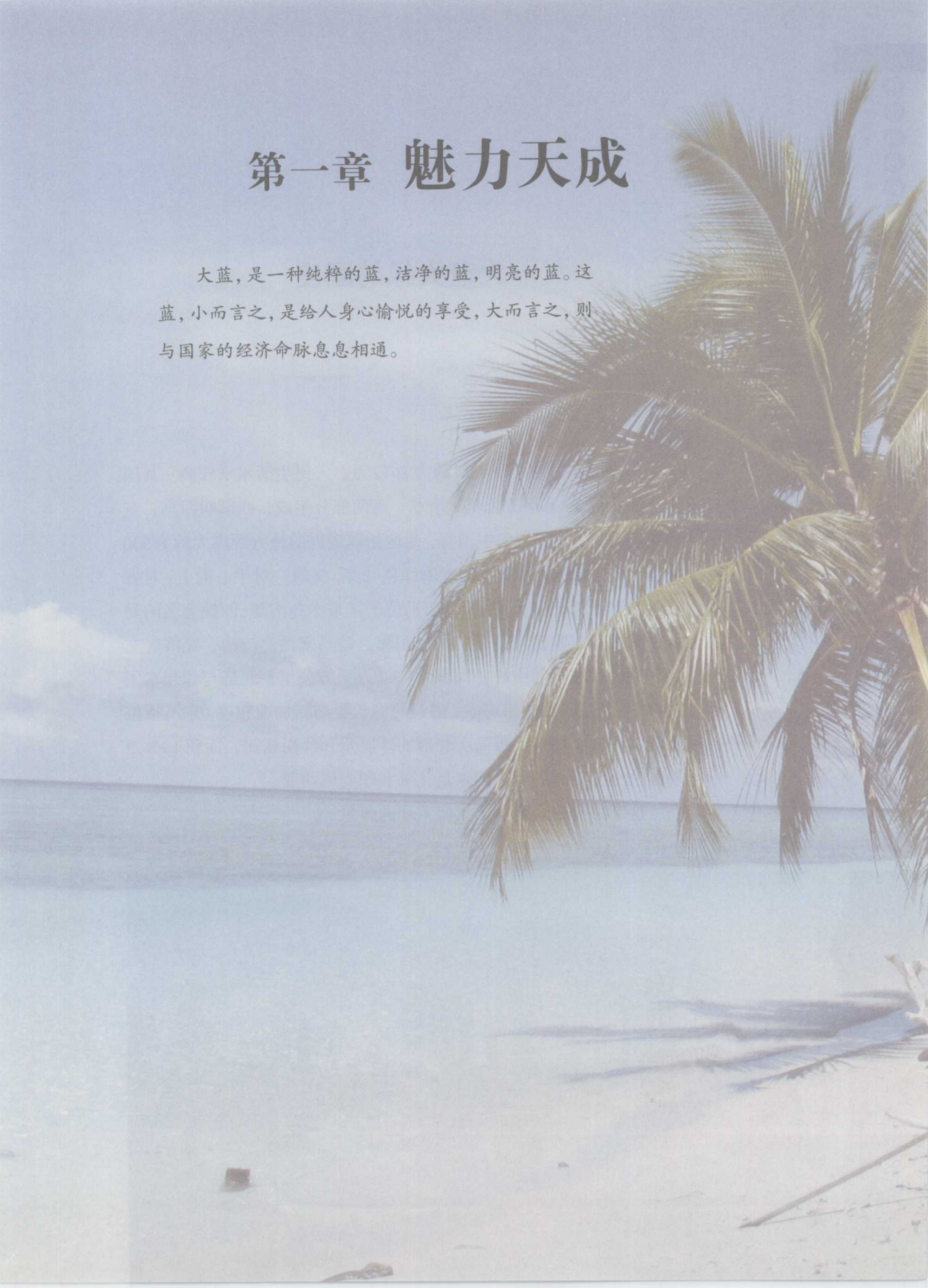
Postface

Acknowledgement



第一章 魅力天成

大蓝，是一种纯粹的蓝，洁净的蓝，明亮的蓝。这蓝，小而言之，是给人身心愉悦的享受，大而言之，则与国家的经济命脉息息相通。



大蓝大绿的国度

马来西亚目前全国人口约为2612万，人民生活水平较高。其国土总面积近33万平方公里，由东、西两部分组成，西部叫西马，东部叫东马，中间隔着南中国海，两地相隔最近的地方距离大约为530公里。国土的形状像两片伸展的绿色叶芽，又像一对手心向上、对着蓝色海洋做拥抱姿势的手掌。西马位于马来半岛南部，西扼著名的马六甲海峡；东临碧波万顷的南中国海，是马来西亚政治、经济、文化、交通和通讯的中心，面积为13.2万平方公里；北部与邻邦泰国接壤；南端，隔着柔佛海峡，通过跨海长堤与新加坡相连。东马指位于婆罗洲岛（加里曼丹岛）北部的沙巴州和沙捞越州，面积19.8万平方公里，毗邻的两个国家是文莱和印度尼西亚。

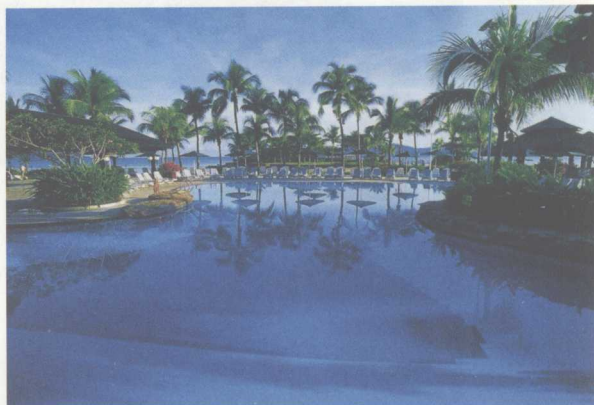
这个国度给人留下了大蓝大绿的印象。

□ 城市里的公园，公园里的城市



大蓝，是一种纯粹的蓝，洁净的蓝，明亮的蓝。这蓝，小而言之，是给人身心愉悦的享受，大而言之，则与国家的经济命脉息息相通。

作为出口大于进口的贸易国家，马来西亚的港口就如同这个国家的海上门户一样，举足轻重。马来西亚的13个州全都有临海的港口，为其出口贸易提供了地利之便。尤其是，马来西亚与新加坡及印度尼西亚共同管理着马六甲海峡。这条连接太



□ 海滨小景



□ 记忆里的蓝

平洋与印度洋的水上通道，风平浪静，那些乘季风航行于东西方的贸易船只，都从此经过，由此而成了世界上通航历史最悠久、航运量最大、最繁忙的海峡之一。要是闲得无事可做，在海峡边缘找个视线开阔的茶馆坐下，品着茶点，听着汽笛，慢慢数，就发现每日从海峡上通过的轮船不会少于200艘，其中，有一半是载油轮。

作为旅游产业已经成为黄金产业的国家，马来西亚的海景确实是深得老天厚爱。那一个个风光旖旎的海岛，槟城、兰卡威、乐浪岛、邦咯岛、刁曼岛、诗巴丹岛……一连串美丽的名字后面，有着美得令人妒忌的白色的、金色的沙滩和蓝得透明的海水。到此旅游的人，甚至幽默

地形容，自己面对那天堂般的海景产生了强烈的跳海冲动。许多人就真的跳海了——戴着呼吸面具，穿上救生衣和脚蹼，把自己变成人鱼模样，在透明的海水中，在多姿多彩的珊瑚丛间，用随身携带的面包之类的小恩小惠来吸引鱼群，让那些色彩缤纷的热带鱼群与自己同



□ 高楼·印象

游。真是天高任鸟飞，海阔凭鱼跃，水中人游着游着，往往就弄不清楚究竟是在追逐鱼，还是鱼在追逐着自己了，恍惚觉得离开尘嚣已经很遥远了，已经彻彻底底地变成了一尾鱼，一尾痴爱海洋的鱼。

大绿，是浓郁的绿，宽广的绿，吉祥的绿。

马来西亚地处北纬1度至7度的赤道地带，属于低纬度的海洋国家。虽然，也是被海洋包围的国家，不过，却很少受到台风、海啸、地震之类自然灾害影响。受海洋气候的影响，形成了独特的热带雨林气候，森林资源尤为丰富，大片大片珍贵的热带雨林，使马来西亚成为当今世界森林覆盖率极高的国家之一，也是被列为世界12个最大生物多元化的国家之一。据有关公报数字表明，全国总共有森林1923万公顷，占全国总面积的58.5%。其中，有1429万公顷的土地被政府颁布为永久森林保留地，另外的339万公顷已被规定为国家公园和野生动物保护区。因此说，住在马来西亚，有一种住在森林公园里的感觉，也是不算夸张的。



□ 在海边漫步

马来西亚的国家公园是名副其实的热带雨林王国,也是热带动物自由自在生存的乐园。到那里闻树木的花香,看神奇鸟兽林中逍遥,也是一大乐趣。就拿世界上最古老的国家公园之一——位于吉兰丹、彭亨和丁加奴三州交界处的马来西亚国家公园来说吧。这个占地4373平方公里的公园里,浩如烟海的热带原始森林,据说已有约1.3亿年的历史了。矗立在国家公园中马来半岛的最高峰——大汉山,如同守护神一样,与原始森林日夜厮守着,从远古守到现在,又从现在守到未来的未来。人们千里迢迢地来和原始热带雨林见面了,见识了雨林已经绿了上亿年的绿,这才知道世界上怎样的绿才是大绿。离开雨林的时候,就觉得自己的眼睛也绿幽幽的了。

因此,马来西亚人喜欢绿色,就把绿作为吉祥色。在这个国家,象征大吉大利的封包是绿颜色的。

而到过马来西亚的人,都会由衷地喜欢这个国家的蓝和绿。

□ 热带·椰树下的家



岁月的印记

在马来西亚这片美丽而神奇的土地上，岁月留下了深远的印记。

沙捞越境内的尼亚洞，像一扇窗，为我们提供了一个可以眺望远古的视角。占地3103公顷的尼亚洞，是世上少见的大洞穴之一。考古学家在此洞内，发掘出的人类头盖骨以及花色繁多的石制、骨制、铁制工具，证实在公元前4万年，就有早期的人类——尼亚人凭借生存的智慧在这里繁衍生息。

